



Análisis pragmático comparativo sobre
las noticias acerca de las iniciativas de la
UE respecto al ébola en tres fuentes
periodísticas de información:
Expansión, Financial Times y fuentes
oficiales de la UE

Universidad Pontificia Comillas de Madrid
4º traducción e Interpretación
Alumno: Rocío Oyaga Olivares
Director del Trabajo de fin de Grado: Patricia Martín Matas
Fecha: 19/Junio/2015

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
2. FINALIDAD	4
3. MARCO TEÓRICO	6
3.1. DIRECTORIO DE COMUNICACIÓN DE LA COMISIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA	6
3.1.1. JERARQUÍA	6
3.1.2. SU TRABAJO	6
3.2. FUNDAMENTOS Y MÉTODOS DE ANÁLISIS PARA EL DISCURSO	8
3.2.1. FUNDAMENTOS DEL ANÁLISIS DEL DISCURSO	8
3.2.2. PRAGMÁTICA Y LINGÜÍSTICA TEXTUAL	12
3.2.3. EL ANÁLISIS DEL DISCURSO	13
4. ESTADO DE LA CUESTIÓN Y OBJETIVOS	17
4.1. ESTADO DE LA CUESTIÓN	17
4.2. OBJETIVO	18
5. METODOLOGÍA	19
5.1. FUENTES	19
5.2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN	19
5.3. MÉTODO DE EVALUACIÓN	20
6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN	22
6.1. EXPANSIÓN	22
6.1.2. CONTEXTO	22
6.1.3. NOTICIA PRIMERA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	22
6.1.4. NOTICIA SEGUNDA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	24
6.1.5. NOTICIA TERCERA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	25
6.1.6. NOTICIA CUARTA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	26
6.1.7. NOTICIA QUINTA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	27
6.1.8. NOTICIA SEXTA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	28
6.1.9. NOTICIA SÉPTIMA (CONTENIDOS INFORMATIVOS Y ANÁLISIS)	30
6.2. FINANCIAL TIMES	31
6.2.1. CONTEXTO	31
6.2.2. CONTENIDOS INFORMATIVOS	32
6.2.3. ANÁLISIS	33
6.3. FUENTES OFICIALES DE LA UNIÓN EUROPEA	34
6.3.1. CONTEXTO	34
6.3.2. CONTENIDOS INFORMATIVOS	35
6.3.3. ANÁLISIS	37
7. CONCLUSIONES	38
8. BIBLIOGRAFÍA	41
9. APÉNDICES	44

1. Introducción

Este trabajo se propone analizar la relación que existe entre una realidad objetiva determinada y la forma en que se transmite desde distintas fuentes periodísticas. Pues encontramos que en estos procesos comunicativos, cada fuente depende de un sesgo concreto y produce resultados diferentes. Tendemos a pensar que la comunicación es un proceso natural. Solemos conformarnos con explicar una idea sin darnos cuenta de que esa idea en nuestra mente forma una imagen distinta de la que puede formar en la mente de nuestro receptor, incluso si dos personas observan una misma realidad podrán formar imágenes distintas de la misma en sus mentes. Esta concepción está incompleta, de hecho obviamos muchos factores que podrían aumentar la información que obtenemos de un mismo mensaje. Elementos como nuestro propio contexto o el de nuestro receptor, y viceversa, los conocimientos compartidos con nuestro interlocutor y las opiniones que tenemos acerca de los mismos son factores que podemos utilizar para favorecer la comunicación y conseguir formar una imagen más parecida de la idea que queremos transmitir en la mente de nuestro interlocutor. Podemos lograr un proceso comunicativo más eficaz.

En el caso de los medios periodísticos ocurre lo mismo, cada fuente se inscribe en un contexto particular y destina su información a un público concreto, por lo que el producto de su trabajo difiere del de otra fuente periodística perteneciente a otro contexto y que obedece a un público distinto. Por otro lado, desde el punto de vista del receptor de dicho producto, si cuenta con los elementos anteriores puede desarrollar una lectura más profunda y completar el proceso de comunicación con mayor éxito. Por lo tanto la realidad objetiva que filtra el medio periodístico sufre una deformación, como ocurre en el ejemplo del proceso comunicativo entre dos personas.

Partimos entonces de la hipótesis de que una realidad objetiva contada por distintas fuentes de información puede sufrir un proceso de deformación y dar pie a productos distintos y que un proceso comunicativo comprende un marco colaborativo y de cooperación entre los interlocutores, como explicamos en el capítulo de la finalidad de este trabajo. Para corroborar nuestra hipótesis vamos a escoger una realidad objetiva y trabajaremos sobre la

forma en que tres fuentes de información distintas tratan esa realidad. Para trabajar sobre la forma en que las fuentes tratan la realidad objetiva necesitamos acotar un marco teórico de trabajo.

En primer lugar estudiaremos el departamento de comunicación de la Unión Europea, pues la noticia o realidad objetiva que seguiremos en las distintas fuentes para realizar nuestro análisis pertenece a la realidad de la UE. Por otro lado elaboraremos un resumen acerca de los estudios que investigan el análisis de los discursos desde el punto de vista pragmático. De estos estudios pretendemos conseguir y aprender a usar unas herramientas que nos permitan diseñar un análisis pragmático que se ajuste a nuestro trabajo, además de estudiar algunos aspectos lingüísticos que nos facilitarán el análisis textual. Explicaremos el análisis en el capítulo de la metodología.

En la metodología, también explicamos de forma más profunda el procedimiento del trabajo y un desglose de los objetivos que perseguimos. La realidad objetiva que hemos escogido es el trabajo de la UE, al ser un tema con tanta cobertura mediática hemos tenido que escoger un tema más concreto, por eso pensamos que la lucha de la UE contra la crisis del ébola es un asunto más fácil de abarcar en este trabajo sin dejar de proporcionarnos suficiente información. Las tres fuentes que utilizaremos son los periódicos diarios versión online *Financial Times*, *Expansión* y los documentos que la UE publica en las secciones online de *Press Release* y *Newsletter*. Después realizaremos un seguimiento de los documentos que aparecen en las tres fuentes mencionadas y que cumplen con la clave de textos relacionados con el asunto en cuestión, más tarde aclararemos los pasos que seguiremos en el capítulo del análisis y discusión.

El capítulo de análisis y discusión reflejará el procedimiento seguido al aplicar el análisis pragmático diseñado para este trabajo a cada uno de los documentos utilizados. Este proceso se explicará de forma individual o genérica para todos los documentos de cada fuente según lo demanden las características regidas por la proporción de información relacionada con la UE y su lucha contra la crisis del ébola en los contenidos de cada fuente ya que podemos encontrar muchos documentos que mencionen el tema pero cuyos contenidos no versen exclusivamente sobre el mismo.

Finalmente en el último capítulo compararemos los resultados de cada una de las fuentes al mismo tiempo que trataremos la información obtenida a raíz del capítulo del análisis y la

discusión para establecer unas conclusiones que puedan aportar puntos de vista diferentes o incluso proponer vías de investigación.

2. Finalidad

La curiosidad es un vicio que ha sido estigmatizado una y otra vez por el cristianismo, por la filosofía e incluso por cierta concepción de la ciencia. Curiosidad, futilidad. Sin embargo, la palabra curiosidad me gusta; me sugiere totalmente otra cosa: evoca el *cuidado*, evoca la solicitud que se tiene con lo que existe y podría existir, un sentido agudizado de lo real pero que nunca se inmoviliza ante ello, una prontitud encontrar extraño y singular lo que nos rodea , un cierto encarnizamiento en deshacernos de nuestras familiaridades y en mirar de otro modo las mismas cosas, un cierto ardor en captar lo que sucede y lo que pasa, una desenvoltura a la vista de las jerarquías tradicionales entre lo importante y lo esencial. (Foucault, 1994, p. 222.)

La curiosidad mueve al ser humano a descubrir aquello que le rodea, es una herramienta que activa a las personas, una fuente de motivación para aprender, un motor para el desarrollo. Es responsabilidad de toda persona perteneciente a una sociedad utilizar esta herramienta para conocer el funcionamiento del mundo que le rodea y los avances del mismo para ser capaz de valorar los hechos que se suceden a partir de las acciones de los organismos que marcan el curso de la historia y representan a la sociedad. De la misma manera es responsabilidad de esas instituciones mantener una transparencia legítima proporcionando el máximo de información posible a sus ciudadanos.

Existe tanta comunicación y documentos tan especializados que necesitamos unos intermediarios que cumplan la función de filtrar la información entre estos organismos y los ciudadanos, estos son los medios periodísticos. Realizan investigaciones, recogen datos, los organizan y explican de forma que los ciudadanos tengan parte del trabajo hecho y solo tengan que leer las noticias.

Sin embargo, aunque este proceso de filtración se realice obedeciendo a una realidad objetiva no puede evitar producir resultados condicionados por la subjetividad. De forma que esta subjetividad incide en la forma en que los lectores valoran la realidad objetiva sobre la que se informan. Es en esta brecha de la comunicación en la que surge este trabajo, para analizar de qué forma se puede hacer de esa subjetividad una realidad tangible.

Este trabajo surge de un contexto espacio-temporal marcado por el cuestionamiento de la existencia de la Unión Europea. Una época en la que existen opiniones tan extremas como faltas de información. No podemos negar el trabajo de los medios de comunicación, pues a diario encontramos a nuestra disposición información renovada. Pero si podemos cuestionar la calidad de esa información. Este es el objeto de este trabajo.

Nos proponemos comparar los contextos de los que emanan las noticias de diferentes fuentes que se refieren a la misma realidad, la actividad de la Unión Europea, para después comparar, desde el análisis pragmático, la calidad de los contenidos que ofrece cada fuente y la cantidad de información. De esta forma trataremos de prever la posición o las opiniones que adopta un grupo de gente determinada en base a la fuente que utiliza para informarse. Dando respuesta a la siguiente pregunta: ¿cómo es posible que distintas fuentes de información que obedecen a una misma realidad objetiva, formen imágenes tan distintas de esa realidad?

3. Marco Teórico

Nuestro marco teórico contiene dos partes fundamentales. En la primera hablaremos del Directorio de Comunicación de la Unión Europea, explicaremos las distintas partes que lo componen y nombraremos los principales dirigentes dentro de su estructura jerárquica, y después comentaremos el trabajo que realizan para tener una imagen sencilla de cómo comunican su realidad. Por otro lado realizaremos un resumen sobre las teorías que estudian los discursos desde el punto de vista pragmático.

3.1. Directorio de Comunicación de la Comisión de la Unión Europea

3.1.1. Jerarquía

El directorio de Comunicación se encuentra bajo el mando del Presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker, designado por mayoría absoluta por el Parlamento Europeo a propuesta del Consejo Europeo, desde el 1 de noviembre de 2014. Después, actuando en paralelo y con la misma relevancia se encuentran el Director General, Gregory Paulger, con su equipo y el Director General Adjunto, Timo Pesonen, y el Servicio de Portavoces, cuyo director es Margaritis Schinas.

A cargo del Director General se encuentran cuatro directorios. El Directorio A, o de Estrategias y Comunicación. Este se encarga del área de estrategias y análisis mediáticos (euro barómetro) y de los servicios audiovisuales. El Directorio B, o de las Representaciones, trabaja proporcionando apoyo a las acciones prioritarias de la asociación entre los Estados miembro y la UE, y la información política de las veintiocho representaciones. El Directorio C, o de Comunicación con los Ciudadanos, establece un vínculo de diálogo bidireccional con los ciudadanos, y el Directorio D o de Recursos (presupuestos, contabilidad, logística, recursos humanos, controles financieros y recursos informáticos).

3.1.2. Su trabajo

Según la página web oficial de la Unión Europea, el Directorio de Comunicación de la Comisión trabaja junto con sus Representaciones situadas en cada uno de los Estados miembro de la UE. Desde una perspectiva general definen su trabajo mediante la sucesión

de los siguiente tres verbos: escuchar, aconsejar y abordar, del inglés «listen, advise, engage».

Su función principal es la de acercar la realidad de la UE a sus ciudadanos. Es decir, que deben enseñarles y proporcionarles información para que lleguen a obtener un nivel alto de conocimiento de la unión de la que forman parte y mantenerse informados sobre sus actividades y políticas. Por lo tanto el Directorio de Comunicación trabaja en relación con otras instituciones de la UE, con los Estados miembro, los medios nacionales y sus ciudadanos. Se le puede considerar como la máxima autoridad en todo lo relacionado con la comunicación dentro de las instituciones de la UE.

De forma más específica definimos su trabajo considerando dos partes. Los Directorios y el Servicio de Portavoces. Los primeros, por un lado, definen y controlan la imagen corporativa de la Comisión en todas las herramientas que utilizan para difundir su información. Establecen un marco teórico y una guía de actuación en base a las prioridades de comunicación acorde con los intereses de su público. Al mismo tiempo informan sobre otros temas de menor importancia pero de interés común y ayudan a sus ciudadanos a conocer con mayor profundidad los problemas relacionados con la UE. Crean herramientas y las proveen al resto de Directorios Generales de la UE para que las apliquen en sus estrategias y actividades de comunicación, son guías y programas que establecen una normalización de edición de todas las publicaciones que se hacen en la UE. Por otro lado, y de forma exclusiva para la Comisión, ofrecen consejo sobre las formas más eficientes del uso de los recursos de comunicación, recogen información acerca de la opinión pública y los riesgos que podría sufrir la reputación de las instituciones en los Estados miembro y participan en la evaluación de todas las actividades relacionadas con la comunicación. De forma general para todas las instituciones de la UE se encargan de la gestión de herramientas o proyectos de comunicación en común con otras instituciones y Estados miembro.

El Servicio de Portavoces, que trabaja bajo la autoridad del Presidente de la Comisión al tiempo que coopera con las Representaciones, actúa como la voz oficial de la UE. Por lo tanto informa y responde a los medios sobre sus políticas y actividades. Coordina las acciones de los portavoces para presentar una línea mediática coherente y corrige los errores que se cometen en la prensa a cerca de la información sobre la UE, lo que llaman

«setting the fact straight» vía twitter. Además el Servicio de Portavoces desarrolla la estrategia mediática que los miembros de la Comisión deben seguir, planes de comunicación entre estos y la prensa para sacar el máximo partido de esta interacción favoreciendo su trabajo de acuerdo con las prioridades políticas del Presidente y el Coreper.

3.2. Fundamentos y Métodos de Análisis para el Discurso

3.2.1. Fundamentos del análisis del discurso

En lo que concierne el estudio de los discursos, el giro lingüístico pone en entredicho la relevancia de crear lenguajes especializados a la vez que incita al uso del lenguaje cotidiano. En los años sesenta Richard Rorty plantea la necesidad de crear nuevos lenguajes y la ineficiencia del lenguaje cotidiano para describir el mundo. Después de este balance entre ambos lenguajes conocimos la puesta en valor del lenguaje cotidiano, aquello a lo que muchos se refieren como la dignificación del lenguaje cotidiano, a partir de entonces hicimos uso de él para cubrir las necesidades de todas las disciplinas. Rorty compara el lenguaje científico que surge en un ambiente profesional concreto, y que solo entienden quienes pertenecen a ese ambiente, con el argot que surge en un ambiente social, y así afirma que las mismas palabras que se emplean en un ambiente social pueden explicar las realidades profesionales más complejas.

Al mismo tiempo los estudios de John Austin sobre los actos de habla también nos explican que el lenguaje tiene una dimensión performativa. Al principio Austin distinguía solo entre los enunciados constativos, aquellos que describen un hecho, y los enunciados realizativos, aquellos que ponen en marcha una acción. Más tarde hace la diferencia entre tres actividades: el acto locucionario, la acción de decir algo; el acto ilocucionario, la acción que realiza lo que decimos; y el acto perlocucionario, el efecto que produce lo que decimos en el interlocutor. Searle (1969), discípulo de Austin, afirma que hablar implica una conducta regida por reglas. Las reglas que nos propone Searle son las siguientes: condición de contenido proposicional, así la predicación del enunciado debe ir acorde con el tipo de acto deseado; condiciones y reglas preparatorias, para que el acto ilocucionario tenga éxito el locutor debe tener en cuenta las capacidades e intereses del interlocutor; la condición y regla de sinceridad, el locutor debe tener en cuenta el contenido del enunciado como acto ilocucionario que debe respetar; y la condición y regla esencial, el locutor debe asumir el

contenido de su enunciado como una realidad creíble que tendrá que tener en cuenta para el desarrollo de la conversación. A partir de la relación entre las palabras y el mundo al que se refieren, la intención del acto ilocucionario, el contenido proposicional y el estado psicológico¹, Searle distingue tres grandes grupos de actos ilocucionarios: los actos representativos, cuyo objetivo es describir el estado de las cosas por el cual las palabras deben asumir lo ocurrido en el mundo al que se refieren; los actos directivos, cuyo objetivo es intentar que el interlocutor haga algo, entonces es el mundo de la acción el que debe adaptarse a las palabras; los actos comisivos, con los que el locutor se compromete a realizar algo; los actos expresivos, el acto se corresponde con el estado psicológico; y los actos declarativos cuyo objetivo es hacer oficial el contenido del acto, en este caso las palabras deben adaptarse al mundo referido y el mundo a las palabras. Por último, tomamos en cuenta de los estudios de Searle respecto a las dimensiones complementarias que supone todo acto de habla: el contenido proposicional, el contenido del enunciado y aquello a lo que se refiere; y la fuerza ilocucionaria, el objetivo perseguido que puede verse reflejado en el enunciado de forma directa o indirecta. El lenguaje produce la realidad.

El tercer fundamento del análisis del discurso que tomamos en cuenta para este trabajo emana de los estudios de lingüística pragmática de Levinson (1983). El estudio del significado más importante es la teoría del signo de Saussure (1915), pues bien, la pragmática surge como una alternativa a la anterior. Si en la teoría del signo distinguimos entre el significante, el objeto real al que se refiere la palabra, y el significado, la palabra que representa dicho objeto, y en la teoría de la comunicación que establece que un emisor emite un mensaje mediante un canal que el receptor descodifica, la pragmática admite una variedad mayor de enfoques. Para este trabajo nos centramos en concepciones de la pragmática como las de Grice (1975) y Levinson, de esta forma dotamos al contexto de protagonismo al asumir que este es el único elemento real que puede aportarnos comprensión en el proceso de comunicación, asumimos también que todo enunciado tiene un sentido más profundo que la simple representación de las palabras que lo integran. Gracias al contexto entendemos los actos de habla en términos intencionales y no intencionales. Es entonces cuando Levinson distingue la deixis, los elementos del

¹ Para más información ver Iñiguez Rueda (1969): En este libro se refieren al estado psicológico como el estado de los hablantes que el locutor debe tener en cuenta para tener el deseo y conseguir realizar un acto ilocucionario.

enunciado que relacionan el lenguaje con el contexto, los deícticos organizan la estructura gramatical del enunciado, existen tres tipos (de persona, de tiempo y de lugar) de implicaturas. Grice define una implicatura como «una inferencia que los participantes en una situación de comunicación realizan a partir de un enunciado o conjunto de enunciados» (Iñiguez Rueda, 1969, p. 57), y distingue entre lo que se dice (que depende de las palabras que se dicen) y lo que se comunica (información que se extrae del enunciado). Después de esta consideración, Grice introduce el principio de cooperación, lo que establece que mantener una conversación requiere una colaboración entre el locutor y los interlocutores. El principio de cooperación tiene cuatro máximas según Grice: la máxima de cantidad, se refiere a la cantidad de información que proporciona en la conversación y a la adecuación de esta cantidad; la máxima de cualidad, se refiere a la veracidad de la información proporcionada; la máxima de relación, se refiere a la aportación de información pertinente; y la máxima de modo, se refiere a la exposición de la información, requiere una expresión clara, ordenada y concisa. A partir de estas nociones podemos comprender que existen implicaturas conversacionales en los enunciados, información que no se refleja en la sucesión de significados explícitos de las palabras, por ello el oyente necesita manejar el significado convencional de las palabras dichas, el principio de cooperación, el contexto lingüístico o extralingüístico y otras informaciones relacionadas con el contexto de la conversación (sobre el locutor, sobre el tema de conversación).

La etnometodología (ETN), es una metodología que analiza las actividades cotidianas de las etnias, entendiendo etnias por grupos sociales, al nivel de la sociología. Harold Garfinkel (1967) define este término de la siguiente manera:

el tratamiento de las actividades prácticas, las circunstancias prácticas y el razonamiento sociológico práctico como temas de estudio empírico y, prestando a las actividades más corrientes de la vida cotidiana la atención que se otorga normalmente a los acontecimientos extraordinarios, se intenta aprender de ellos. (Garfinkel, 1967, p. 1)

También explica que «hace referencia a la investigación de las propiedades racionales de expresiones iniciales y otras acciones prácticas, como logros en desarrollo que contienen prácticas ingeniosas organizadas de la vida cotidiana» (Garfinkel, 1967, p. 11). Concibe y analiza las actividades diarias que desarrollamos las personas como explicables en sí mismas. Si relacionamos estas explicaciones al lenguaje institucional, la única diferencia

que necesitamos para analizar este contexto y lenguaje es asumir que el ambiente institucional se rige por unas normas y posee un argot específico.

En el siglo XX, la obra más influyente en el marco del estudio discursivo pertenece a Foucault, quien piensa que todo discurso tiene un contexto de producción, se refiere a él como la formación discursiva, se trata de las relaciones que articulan el discurso organizadas mediante diferentes estrategias. Por lo tanto un discurso es una práctica, con unas condiciones de producción. Foucault (1978, pp. 122-123) explica lo que es una práctica discursiva como unas condiciones que emanan de un proceso histórico, que perfilan las comunidades concretas que emiten unos enunciados concretos. Por lo tanto, como muchos otros, defiende que un discurso se sirve de mucho más que signos. Las prácticas discursivas nos demuestran que los actos de habla van mucho más allá de la simple exteriorización de un pensamiento o descripción de un mundo, se trata de crear. Foucault introduce el concepto de la problematización, como una actitud frente a la información que pone en duda todo lo que se considera evidente «lograr entender el cómo y el por qué algo ha adquirido un estatus de evidencia incuestionable [...] desvelar el proceso a través del cual algo se ha constituido como obvio, evidente, seguro» (Ibáñez, 1996, p. 54). Los fundamentos anteriores tienen por objetivo analizar los discursos desde los estudios de Levinson (1983), a través de la lingüística, hasta los estudios de Potter y Wetherell (1987), a través de la sociología y la psicología. Íñiguez y Antaki ofrecen la siguiente definición del discurso «un conjunto de prácticas lingüísticas que mantienen y promueven ciertas relaciones sociales» y su análisis que «consiste en estudiar cómo estas prácticas actúan en el presente manteniendo y promoviendo estas relaciones: es sacar a la luz el poder del lenguaje como una práctica constituyente y regulativa» (Íñiguez & Antaki, 1994, p. 63). En este campo de trabajo encontramos dos grandes tradiciones de análisis: la tradición anglosajona y la tradición francesa. Los supuestos que forman la base de la tradición anglosajona los podemos encontrar en la obra de Jonathan Potter, *Discourse and Social Psychology: Beyond attitudes and behaviour* (1987), o en la de Michael Billig, *Arguing and Thinking* del mismo año. Esta tradición se centra en la colaboración del analista con el discurso concreto, es decir que entiende que el analista debe poseer una amplia gama de recursos analíticos y emplearlos de forma apropiada conforme a los requisitos de cada enunciado. Sin embargo, en este trabajo nos vamos a centrar en la tradición de análisis del

discurso francesa, por lo que la mayoría de los autores que citaremos a continuación pertenecen a la escuela francesa.

3.2.2. Pragmática y Lingüística Textual

Morris consideraba que la pragmática era el estudio de la relación que existe entre los signos que componen la estructura de un texto y aquellos que los usan e interpretan. Primero tenemos que acotar lo que entendemos por texto. Se trata de un enunciado emitido por un locutor en una situación concreta que consigue cambiar los conocimientos, motivar una respuesta o una acción concretas en su interlocutor, todo ello organizado con coherencia y cohesión creando lo que entendemos por totalidad semántica. De esta forma la lingüística textual estudia el funcionamiento de la textualidad, el orden que lo conforma, y la pragmática textual analiza la interacción que se crea entre el locutor (productor del texto) y el interlocutor (intérprete del texto), desde el punto de vista de la pragmática, el análisis semántico estudia el acto ilocucionario, la razón de ser del texto.

La teoría de Brown y Yule (1983) introduce el concepto de presunción de coherencia, con el que explican que el receptor destinatario debe predecir el contexto y los conocimientos pertinentes para la comprensión del texto y así deducir la intención del hablante. De forma indistinta Beaugrande y Dressler (1981) conciben el texto como un proceso comunicativo que debe cumplir con siete principios: cohesión, coherencia, intencionalidad, aceptabilidad, situacionalidad, informatividad e intertextualidad, que se apoyan en la eficacia del texto, la eficiencia y la adecuación del contenido del texto con respecto a los elementos que condicionan la textualidad. Van Dijk nos enseña a través de procesos de síntesis y eliminación de información que el contenido global puede reducirse a un sentido esencial que nos permite memorizarlo, ya que el texto tiene dos niveles: el macrotextual (dimensión discursiva) y el microtextual (dimensión textual). Adam (1992) pone en relieve las macroestructuras generalizadas por motivos de pertenencia a una u otra realidad sociocultural. El nivel microtextual comprende diversos elementos, los encadenamientos de significado (un léxico relacionado con un campo determinado de significación conceptual), los operadores de conexión, que organizan el texto haciéndolo comprensible, los implícitos, las presuposiciones que pueden ser deducidas por los interlocutores, los actos de discurso, las intenciones del locutor reflejadas en el discurso organizadas en torno a una principal, y los encadenamientos del significante, los recursos estilísticos. También debemos tener en

cuenta los organizadores textuales, que ofrecen al interlocutor pistas para seguir el curso del discurso, estos son: los marcadores de ordenación; de distribución y adición; y de conclusión y finalización. Los conectores intratextuales encadenan las relaciones lógicas, argumentativas (relaciones de causalidad, consecuencia, conclusión, incrementativos de información, contraargumentación, restricción y concesión e hipótesis y condición), temporales (progresión cronológica) y espaciales (relaciones de situación, orden y perspectiva) que evolucionan a lo largo del discurso.

Adam (1999) define la macroestructura de los textos como una unidad configuracional que responde a una finalidad comunicativa mediante macro actos, el siguiente nivel de configuración textual más bajo son las proposiciones que van dando lugar a subunidades llamadas periodos y secuencias. Los periodos se organizan mediante el ritmo creando estructuras que crean equivalencias, contrastes u oposiciones (frases subordinadas, o coordinadas que forman unidades de ideas), las secuencias comprenden cinco tipos (narrativa, descriptiva, argumentativa, explicativa y dialogada).

Basándose en los estudios de Grize sobre la lógica natural en los procesos de comunicación humana, Adam propone la concepción de la esquematización que produce un locutor como un micro-universo, pues el locutor organiza unas nociones y signos en base a unos objetivos comunicativos para crear imágenes determinadas en la interpretación de los interlocutores. Así mismo en un texto podemos ver reflejada a) la imagen que el locutor tiene del interlocutor, b) la imagen que el locutor refleja de sí mismo, c) la imagen que tiene del tema que trata. De esta forma entendemos que un discurso es el producto de un locutor que elabora un micro-universo construido estratégicamente hasta un punto, el resto del discurso lo construye el interlocutor a partir de las intenciones del locutor, los conocimientos compartidos y el contexto.

3.2.3. El Análisis del Discurso

En el lenguaje corriente el concepto discurso se entiende como una intervención de un orador ante un público. Sin embargo, según Herrero Cecilia (2006) podemos concebir un discurso de formas distintas, como el uso de la lengua por los hablantes, un tipo de organización del enunciado, un acto comunicativo o un intercambio oral. La quinta forma de entender un discurso que propone Juan Herrero Cecilia entra en las líneas de estudio de

la escuela francesa con distintos enfoques. La tendencia analítica de Pêcheux (1969) estudia la relación entre la lengua y la ideología centrándose en las formas de expresión del discurso, es decir que buscaríamos el producto que surge de la relación del inconsciente con el lenguaje pues afirma que hablamos como pensamos. La introducción del concepto de ideología en el estudio de los discursos se ha transformado en «doxa» que reflejan los actos ilocucionarios y el *ethos* del locutor. La tendencia integrativa de Maingueneau concibe el texto como una organización articulada y dialógica de la que los interlocutores toman parte asumiendo ciertos roles según lo precise la situación comunicativa.

Por lo tanto, según la escuela francesa, el análisis del discurso estudia lo que Herrero Cecilia y Adam describen como el funcionamiento de la interacción comunicativa inscrita en textos que pertenecen a uno u otro subgénero, este estudio se realiza a través de la evaluación de las siguientes dimensiones: el contrato de comunicación que surge de los objetivos comunicativos y de determinado género al que pertenece el texto; el proyecto de discurso que establece el locutor a través de estrategias enunciativas y efectos comunicativos con un fin determinado; la organización composicional del contenido del discurso; y el *ethos*, que es la imagen que refleja el locutor de sí mismo en el discurso.

Vamos a profundizar en el contrato de comunicación y el proyecto de discurso a través de la teoría de Charaudeau (1992). Lo primero es asumir que el proceso de producción de un texto está unido con el proceso de interpretación del mismo, es decir que existen dos protagonistas (el comunicante y el interpretante). Estos protagonistas tienen dos facetas: el Yo-comunicante (es el que produce el texto); el Yo-enunciante (es la imagen del yo-comunicante inscrita en el discurso); el Tú-interpretante (es el destinatario); y el Tú-destinatario (es la imagen del destinatario formada a partir de las estrategias articuladas por el Yo-comunicante para motivar una reacción concreta). Después debemos diferenciar entre el mundo intratextual (el que crea el Yo-comunicante en el discurso a partir de una situación real o ficticia), y el mundo extratextual (la realidad objetiva a la que se refiere el discurso). En lo relativo a las estrategias que se ponen en marcha al crear un discurso, Charaudeau ofrece los siguientes componentes que intervienen en el acto de comunicación: la situación comunicativa (se refiere a la situación o ámbito en la que se produce interacción); los modos de organización del discurso (es la configuración verbal que constituye el acto de comunicación según la finalidad perseguida); las categorías de la

lengua (los signos que usamos para construir un discurso); y el texto (el producto del acto comunicativo), «hablamos o escribimos organizando nuestros discursos en función de nuestra identidad, de la imagen que tenemos del interlocutor y de aquello que ya se ha dicho» (Charaudeau, 1992, p. 643). A partir del contrato de comunicación Charaudeau introduce unos factores externos y unos factores internos en torno a la interacción verbal. Los factores externos: la condición de finalidad (fáctica, informativa, persuasiva, y de seducción); la condición de la identidad de los interlocutores (naturaleza psicológica y social de los interlocutores y locutor); la condición del propósito o del tema tratado (el universo que comprende el tema); y la condición del dispositivo empleado (medio o canal de comunicación). Los factores internos: el espacio de la locución; el espacio de la relación (que se establecen entre el locutor y los interlocutores); y el espacio de la tematización (el contenido del discurso junto con su articulación y organización).

Charaudeau y Maingueneau en *Projet de Parole* (2002) explican que la teoría del contrato conlleva una teoría de los géneros porque creen posible afirmar que lo que define un género discursivo es el conjunto de obligaciones que derivan del contrato. Estudiamos directamente en el análisis del discurso el género dentro del ámbito de la noticia y de los textos informativos, por la finalidad de este trabajo. Luego si es un género informativo su finalidad es informar. Así pues cada periódico debe adoptar una serie de criterios según su propia idea de la información, el destinatario al que se quiere dirigir y el contexto en el que trabaja: novedad; modificación; actualidad; sociabilidad; imprevisibilidad; y dimensión psíquico-afectiva. Los objetivos de veracidad y objetividad y de captación y seducción están unidos a su finalidad de informar. El contenido informativo de un texto perteneciente al género periodístico debe responder a las preguntas de ¿qué? ¿quién? ¿dónde? ¿cuándo? ¿cómo? y ¿por qué?, y repartirla según sus objetivos en los distintos espacios que comprende la noticia: los titulares, la entradilla y el cuerpo del artículo, y dentro del cuerpo del artículo comprende: la apertura, el núcleo narrativo-explicativo y la conclusión. Si relacionamos el género de un texto con su contexto, Maingueneau distingue tres tipos de escenas que operan en el marco escénico del texto: la escena englobante (esta emana del tipo de discurso, a través de esta característica asume una finalidad comunicativa); la escena genérica (la que surge del género al que pertenece el texto); y la escenografía del texto (se refiere a la composición y configuración concreta del texto que ha elegido su

productor según la finalidad perseguida). Es importante que mantengamos en mente que por mucho que analicemos minuciosamente estos conceptos, que configuran el enunciado, existen niveles de análisis más profundos que dependen de la influencia del contexto en que se realiza el análisis y del objeto analizado.

El último concepto que explicaremos para realizar este trabajo es el *ethos*, la imagen que el locutor refleja de sí mismo en el enunciado o que el interlocutor interpreta del Yo-enunciador (y no el Yo-comunicante). El enunciador utiliza las representaciones, esquemas, estereotipos, valores socioculturales compartidos en su gran mayoría por el resto de la comunidad de hablantes. Maingueneau afirma que esta imagen que refleja el enunciador se completa con la interpretación del interlocutor (co-enunciador): el co-enunciador personifica el discurso; define al enunciador de una forma determinada a través del discurso; esta imagen también refleja la imagen global de la comunidad a la que pertenece el discurso. O. Ducrot (1984) diferencia entre el *ethos* prediscursivo (la imagen del locutor en lo relativo a su profesión, biografía e imagen social) y el *ethos* discursivo (la imagen del locutor reflejada en el discurso). Dentro del *ethos* discursivo, Adam (1999) distingue entre el *ethos* explícito y el implícito. Aparte de reconocer las pistas que reunidas forman la imagen del locutor, también debemos tener en cuenta la imagen que se forma a partir de las relaciones entre las mismas.

4. Estado de la Cuestión y Objetivos

4.1. Estado de la cuestión

El proyecto Gestión Adecuada de la Información en Europa (AIM), financiado por la Unión Europea, analiza cómo filtran la información sobre su realidad los periódicos nacionales de muchos de sus Estados miembro. El estudio se realizó en el año 2005, entre el 7 y el 28 de marzo y el 22 y 23 de marzo, fecha que coincidió con el Consejo Europeo en Bruselas.

Los países que fueron objeto de la investigación son Bélgica, Alemania, Finlandia, Irlanda, Francia, Estonia, Italia, Lituania, Noruega y el Reino Unido. De cada uno de estos países escogieron tres periódicos (nacional, provincial, y regional) y un programa de noticias de la televisión comercial, cada uno de estos recursos contaban con el número más alto de audiencia. Se redactaron informes de las características específicas de cada país.

Entre sus muchos resultados resaltamos los siguientes: se dieron cuenta de que la mayoría de los países no contaban con corresponsales en la UE, sino que dependían de la información que les proporcionaban oficinas extranjeras o relaciones personales con funcionarios interiores. Casi todas las noticias que se estudiaron en los medios nacionales eran críticas. Reino Unido explicaba que la UE hacía muchos esfuerzos por proporcionar información, pero menos por comunicar, y es que no conseguían llegar a todos los ciudadanos con cercanía. También se denunció el desinterés de los editores y consumidores de los medios por la complejidad de los temas relacionados con la UE y la falta de conocimientos previos o interés. Los periodistas mostraron gran escepticismo a crear una esfera pública europea que conllevara reforzar una identidad europea. Por último, países como Francia achacaron la falta de interés por las noticias de la UE a la falta de crisis o dramatismo en torno a su realidad, recalando que las crisis alimentan los medios de difusión, sin embargo países como Finlandia dijeron lo contrario. Ante el referéndum que convocó Francia para votar en contra de la redacción de una constitución europea, los finlandeses reconocieron una crisis de integración europea, por lo que dedujeron que los ciudadanos no querían interesarse en una entidad al borde de la desintegración. Estas últimas observaciones demuestran la heterogeneidad en la imagen que reflejan de la UE los Estados miembro.

4.2. Objetivo

El objetivo de este trabajo es comparar la información que ofrecen tres tipos de fuentes sobre la realidad de la Unión Europea. Las fuentes son las plataformas de *Newsletter* y *Press Release* del Directorio de Comunicación de la Comisión de la UE, el periódico inglés *Financial Times* y el español *Expansión* versión online, pues son las más concurridas por el público. En esta comparación influyen elementos socio-culturales, contextuales y lingüísticos, es por ello que realizamos el análisis desde el enfoque pragmático y nos apoyamos en herramientas lingüísticas. El análisis diseñado para este trabajo coincide con los objetivos que vamos a exponer a continuación, en un amago de desglosar el objetivo principal (importante tener en cuenta que estas preguntas y por consiguiente el análisis se realizan en paralelo de forma indistinta a todos los textos de cada una de las fuentes escogidas):

Tenemos por objetivo primero comparar los marcos espacio-temporales y socio-culturales de las tres fuentes para analizar hasta qué punto el ejemplo de la lucha contra el virus del ébola es un tema recurrente en el espacio en el que se encuentran sus lectores.

A partir de esta contextualización podemos proceder al objetivo segundo que es comparar los mensajes que se encuentran inscritos en los textos, estableciendo un orden jerárquico de intenciones, es decir actos ilocucionarios, diferenciando entre los mensajes explícitos e implícitos.

Gracias al paso anterior podemos comparar los diferentes marcos de cooperación que se crean entre los mensajes emitidos por las distintas fuentes y sus lectores, un marco de cooperación subjetivo que se establece entre el locutor y el interlocutor. De forma seguida ponemos en relación la realidad objetiva a la que se refieren los textos y el micro universo que se crea a partir de la organización del texto, para comparar estas relaciones entre las tres fuentes.

5. Metodología

5.1. Fuentes

En el contexto de este trabajo, necesitamos comparar la información que ofrecen las plataformas de la Unión Europea con la que ofrecen otros medios nacionales, para observar el margen de enfoques que existe. Hemos escogido analizar información escrita por varias razones. Primero porque resulta una tarea más adecuada, si analizásemos información difundida por canales orales necesitaríamos realizar una etapa previa de transcripción de la información, para facilitar el proceso de análisis lingüístico, que coincide con la segunda razón, un análisis lingüístico ha de realizarse sobre soportes escritos, para no obviar ningún detalle. De esta forma hemos escogido las bases de datos de *Press Release* y de *Newsletter*. Después, al ser un trabajo a menor escala, hemos tenido que elegir dos periódicos de entre todos los que existen en todos los países que pertenecen a la Unión Europea. Hemos escogido periódicos de países distintos para ampliar el margen de comparación a tres enfoques socio-culturales y lingüísticos. Los países originales con cuyos periódicos decidimos trabajar son Reino Unido y España. En el caso de España, resulta evidente el interés que puede suscitar en este trabajo que emana de la enseñanza española. De todos modos, creemos que son dos casos que pueden dar resultados interesantes ya que es bien sabido que adoptan posturas políticas muy distintas frente a las actividades de la UE. Después de realizar una amplia selección de periódicos pertenecientes a estos países hemos decidido utilizar concretamente, el periódico inglés *Financial Times* y el español *Expansión* versión online, por su contenido altamente especificado en economía, su línea editorial liberal y la tirada. La noticia que seguimos en las plataformas mediáticas de la UE tratan un tema sanitario pero su contenido es eminentemente económico. De esta forma las tres fuentes comparten un campo semántico (económico) y el contenido de los periódicos escogidos es más específico que el de otros nacionales. Además, estos medios periodísticos son en los que más noticias hemos podido encontrar.

5.2. Método de investigación

El objetivo de este trabajo es comparar la información que proporcionan las tres fuentes mencionadas en la sección anterior. Comparamos la información para evaluar la accesibilidad y calidad que proporciona cada una de ellas. Por eso se aplica el mismo

análisis a todos los textos de todas las fuentes, este se explica en profundidad en la sección siguiente. Del mismo modo también se realiza el análisis sobre la misma información.

Específicamente, queremos comparar cómo los periódicos de los Estados miembro de la Unión Europea reflejan la realidad de la misma en sus países. Nos proponemos dar respuesta a cuestiones como hasta qué punto reflejan una realidad objetiva, cómo varía una misma noticia dependiendo del país que la filtre y qué tipo de fuente es más accesible lingüísticamente.

Por los aspectos formales de este trabajo, nuestro análisis ha tenido que hacerse de forma reducida. En vez de realizar una comparación utilizando todos los medios periodísticos de los Estados miembro de la UE y todos los recursos de comunicación que ofrece la misma sobre distintos tipos de noticias, nos centramos en seguir una sola noticia en un periódico versión online de Reino Unido, otro de España y las plataformas de Press Release y Newsletter de la Unión Europea durante un tiempo limitado.

De esta forma obtenemos una idea a menor escala de la realidad mediática específica que analizamos. En pocas palabras, seguimos las noticias sobre las iniciativas y las ayudas o los eventos y las decisiones de los que la UE ha tomado parte en torno a la epidemia del ébola. Localizamos estas noticias en el periódico *Financial Times* y *Expansión* en un periodo de tiempo limitado entre los meses de octubre a diciembre. De forma paralela localizamos también los documentos que tratan el mismo tema en las plataformas de *Press Release* y *Newsletter* que proporciona el Directorio de Comunicación de la Unión Europea durante el mismo periodo de tiempo. Nuestro estudio se realiza en torno a las noticias sobre las actuaciones de la UE con respecto a la epidemia del ébola por la enorme cobertura mediática que ha generado, y por lo tanto, el momento en el que realizamos la investigación, este tema nos proporcionó mayor diversidad de noticias que otros.

5.3. Método de evaluación

Con el fin de diseñar una metodología de análisis lo más adaptada posible a los textos informativos de las diferentes fuentes que hemos escogido, hemos estudiado en mayor o menor profundidad diversas escuelas dedicadas al análisis de discursos. Sin embargo nos hemos decantado por la escuela francesa, ya que es la que nos ha proporcionado un grado muy definido de herramientas para identificar y analizar todos los elementos que convergen en un discurso, desde el punto de vista lingüístico y pragmático.

Para explicar nuestro análisis empezaremos por la macro estructura del texto y por lo tanto nos centraremos en su dimensión discursiva. Estudiaremos el texto desde un enfoque pragmático. Por ello deberemos localizar los elementos socio-culturales existentes que influyen en el texto desde los marcadores de espacio, tiempo y género, entendiendo el último como un marcador de estilo según el canal en que se emite el mensaje. Después ahondaremos en la importancia del mensaje utilizando una jerarquización de actos ilocucionarios y sus efectos en el interlocutor, dando más importancia a la doxa (el acto ilocucionario principal), en esta etapa del análisis trataremos de diferenciar entre los actos explícitos y los implícitos y estableceremos un marco de cooperación entre el locutor y el interlocutor. Para ello, tendremos que estudiar de forma continuada al paso anterior los diferentes *ethos* inscritos en el texto (Yo-comunicante, Yo-enunciante, y los dos Tú-destinatario), recordando enmarcar los roles de ambos (locutor e interlocutor) en el proceso de cooperación. Por último y gracias a las etapas anteriores analizaremos la relación existente entre el texto y la realidad objetiva a la que se refiere, podremos deducir el micro universo que emana de la relación entre el texto y la cooperación (locutor e interlocutor) haciéndonos las siguientes preguntas: ¿qué? ¿quién? ¿dónde? ¿cuándo? ¿cómo? ¿por qué? Existe una segunda parte del análisis opcional que trata la micro estructura del texto y por lo tanto lo estudia desde un enfoque textual. Se trata de unas herramientas que nos ayudan a realizar la parte anterior del análisis a través de los marcadores de espacio, tiempo y género, pero esta vez desde la semiótica. Es decir que localizamos las palabras que dotan al texto de un espacio y tiempo y los campos semánticos que inscriben en el texto líneas de razonamiento lógicas.

Por último, es importante explicar que los resultados que proporcionan los textos de cada fuente son distintos, los análisis obedecen a características que exigen diferentes formas de exposición, es por ello que los análisis de las fuentes no se explican de forma paralela pero si equivalente, porque se utiliza el mismo análisis.

6. Análisis y Discusión

Como hemos explicado en el capítulo anterior la exposición del análisis de cada fuente obedece a características diferentes. Así que todas las fuentes compartirán un solo contexto cada una, el subcapítulo de la *Expansión* tendrá un análisis y recorrido de contenidos informativos por separado para cada noticia. Los subcapítulos del *Financial Times* y de las fuentes de la UE se organizan en un solo recorrido de contenidos informativos común para todas las noticias de cada fuente y un solo análisis para cada uno de los casos ya que la primera fuente nos proporciona noticias con poco contenido sobre la UE y los contenidos de la segunda versan exclusivamente sobre la actividad de la UE. Más adelante, discutimos las diferencias de las tres fuentes en un plano paralelo.

6.1. Expansión

6.1.2. Contexto

Expansión es un periódico diario español que se fundó en 1986. Pertenece al grupo Unidad Editorial. En lo que concierne a la UE, su fuente principal es *Europa Press*, una agencia de noticias española privada activa desde 1957.

Aunque nuestro objetivo era recoger noticias emitidas entre los meses de octubre y diciembre, los únicos textos que se ceñían a nuestro criterio son siete noticias relacionadas con las acciones que llevó a cabo la Unión Europea con respecto a la lucha contra la crisis del ébola. Las noticias se inscriben en el espacio español y en un marco de tiempo, entre el siete de octubre de 2014 y el veinticuatro del mismo mes, determinado por la urgencia de respuestas debido al contagio de una enfermera en España. Además en esta lucha España se veía sensiblemente más afectada que otros países de la UE por su situación geográfica.

Cabe destacar que las siete noticias que vamos a analizar a continuación son estrictamente sobre las acciones de la UE. También es importante que observemos que el hecho de que solo hayamos localizado siete noticias sobre información puramente de la UE ya nos proporciona datos a tener en cuenta, y que estas se encuentren enmarcadas en el mismo mes. A continuación procederemos al análisis pragmático de cada una de las noticias.

6.1.3. Noticia Primera (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «Repercusión mundial y preocupación por el caso español de ébola», la noticia del 7 de octubre de 2014, el diario hace un breve repaso de la repercusión reflejada

en varios periódicos internacionales. El texto se organiza en tres partes, de los párrafos 1 a 3 relata la reacción de *Le Figaro* («el virus amenaza con llegar a Francia»), *The Guardian* («una enfermera en España da positivo por ébola en la primera infección fuera del este de África»), *The Washington Post* («una enfermera española contra el ébola») y *Corriere della Sera* («el primer contagio en Europa afecta a una enfermera española»), de los párrafos 4 a 5 describe la reacción de la UE que principalmente busca que el gobierno español «de explicaciones» ante el Comité de Seguridad Sanitaria y cuestiona las causas ya que la UE expresa que todos los hospitales europeos están «altamente equipados» para proteger a su personal, en el último párrafo la OMS expresa su apoyo a los procedimientos que sigue España para averiguar las causas de la infección.

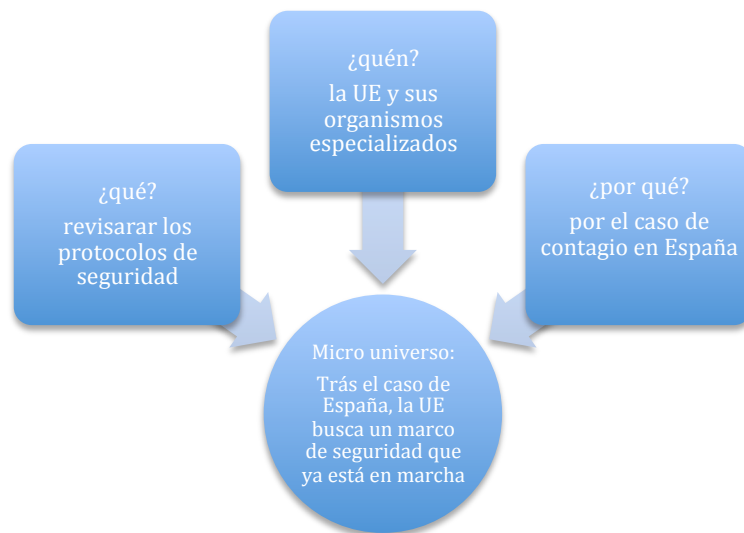
Los actos ilocucionarios son informar del impacto mundial que ha tenido la noticia del contagio en España, y comparar las opiniones y posiciones que toman los medios internacionales ante la noticia. En el texto se encuentra de forma explícita cuales son las posiciones de cada país mencionado, estas opiniones se pueden deducir a partir de los titulares correspondientes, pero el mensaje implícito es el que coincide con la doxa del texto, y es la intención primaria que es demostrar la alarmante preocupación que surge a partir de la infección en territorio occidental. De esta forma se crea un marco de cooperación en el que el *ethos* comunicante simplemente resume el panorama de las portadas mundiales, el *ethos* enunciante da un paso más y compara estas reacciones para mostrar las posiciones que toman las partes, y por lo tanto el *ethos* destinatario toma partida del mensaje asumiendo las opiniones de las partes y creando su propia posición, y el *ethos* destinatario segundo simplemente vislumbra el panorama. Por lo tanto la realidad a la que se refiere el mensaje responde a un esquema de preguntas simples:



6.1.4. Noticia Segunda (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «La Unión Europea revisará los Protocolos de Seguridad frente al ébola tras el caso español» de la noticia del 8 de octubre de 2014, se comunica que se realizará una reunión a escala europea para discutir las causas del contagio y revisar los protocolos de seguridad, que se está haciendo todo lo necesario para resolver el misterio «tenemos sistemas sanitarios eficaces, que funcionan bien, tienen medios para detectar si hay un problema, y cuando hay un problema se trata y se aísla a las personas», señala la UE quien también asegura haber mantenido teleconferencias semanales a cerca de la crisis del ébola desde hace tiempo. Las palabras que más se repiten en esta noticia las hemos dividido en dos grupos, el primero: informar, discutir, teleconferencia, reunión, conclusiones, red de alerta temprana, y el segundo: causas, protocolo, expertos, revisar, evaluar, investigación, Comité de Seguridad Sanitaria, Organización Mundial de la Salud, Centro Europeo para la Prevención y Control de Enfermedades. El primer grupo nos muestra el marco de diálogo que se ha establecido entre las instituciones de la UE y sus Estados miembro, y el segundo muestra que existen herramientas para controlar la situación y que hace tiempo que estas trabajan sobre la crisis del ébola. De esta forma encontramos que los actos ilocucionarios son informar de las medidas que está tomando la UE, el apoyo que le proporciona a España y la centralización del tratamiento de la crisis desde los organismos europeos. La parte explícita del mensaje expresa la coordinación que se organiza en torno a la crisis y la intención de tranquilizar a la población, y la parte implícita del mensaje expresa que la unión de recursos dentro de la UE, no solo como cooperación sino de forma jerarquizada,

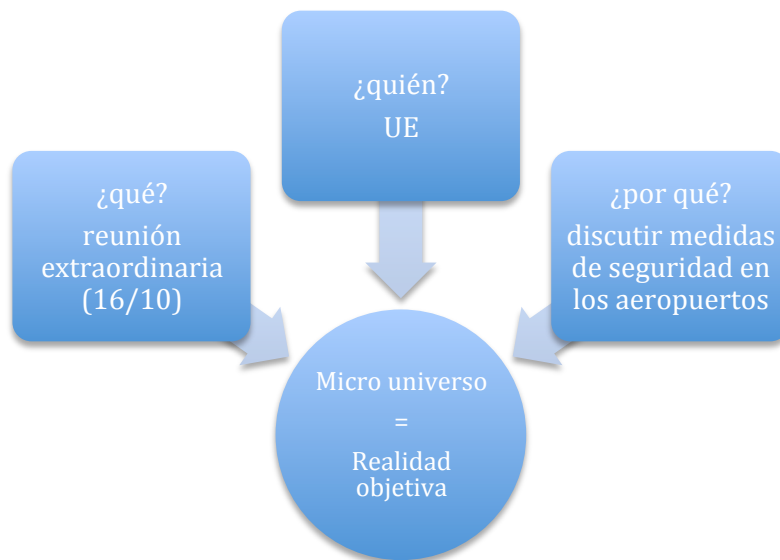
apoya la posibilidad de controlar la crisis con mayor prontitud. De esta forma se establece un marco de cooperación en el que el *ethos* comunicante informa de los avances relacionados con el tema, el *ethos* enunciante demuestra el diálogo que se abre dentro de la UE, que no buscan culpas, solo resolver el problema que es una prioridad común, el *ethos* destinatario recibe la organización que se sostiene la crisis y piensa que es se resolverá pronto, y el *ethos* destinatario segundo recibe información que valora el riesgo que pueda existir. Por lo tanto la realidad a la que se refiere la noticia responde al esquema siguiente:



6.1.5. Noticia Tercera (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «La UE convoca una reunión extraordinaria de ministros de sanidad para el jueves» de la noticia del 11 de octubre de 2014, se comunica la organización de una reunión extraordinaria de los ministros europeos de sanidad para el 16 de octubre con el objetivo de estudiar los acontecimientos relacionados con el ébola y los controles en los aeropuertos. El titular del artículo ya ofrece toda la información importante, la entrada explica el objetivo de la reunión, los párrafos 1 a 3 especifican quienes son los asistentes, los temas que se tratarán en la reunión y la preparación de esta, en los últimos párrafos comunican que Ana Mato, Ministro de Sanidad española, podría no asistir a la reunión. La doxa o el acto ilocucionario principal es informar de una reunión próxima que deja constancia tangible del diálogo que se abrió a partir de la noticia anterior entre la UE y España. La parte explícita del mensaje es la información alrededor de la organización de la reunión, la parte implícita es la que promete nuevas medidas de seguridad e iniciativas a partir de la reunión. La cooperación que se crea a partir del *ethos* comunicante que

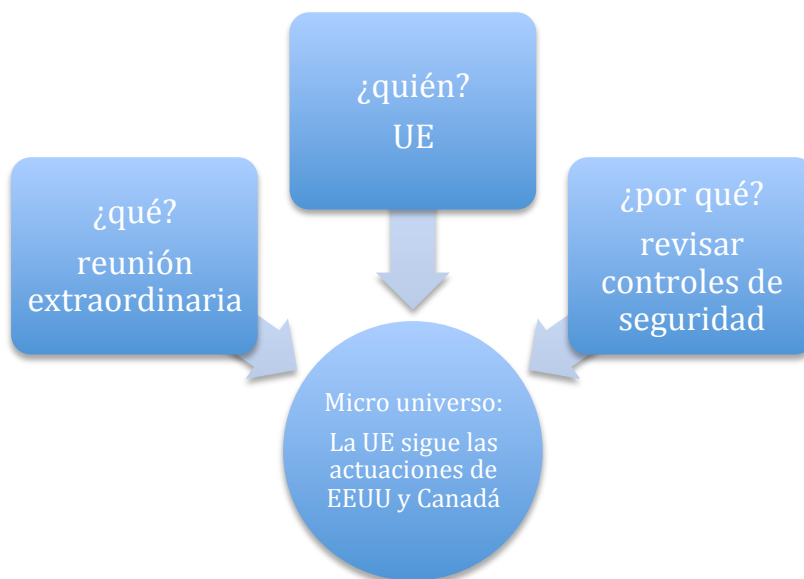
proporciona la información detallada anteriormente, el *ethos* enunciante que podría establecer una comparación entre la reunión que se organiza en la UE de ministros de sanidad y que Ana Mato probablemente no pueda asistir, por otro lado el *ethos* destinatario recibe la urgencia del caso al tratarse de una reunión extraordinaria y la intriga de sí asistirá su representante (este destinatario asumimos que es ciudadano español) a la reunión, y el *ethos* destinatario segundo solo recibe la información. De esta forma la noticia responde al esquema siguiente:



6.1.6. Noticia Cuarta (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «La UE convoca una reunión extraordinaria el jueves para abordar la crisis del ébola» del 13 de octubre de 2014, se repite la misma información acerca de la reunión extraordinaria de los ministros de sanidad europeos que tendrá lugar el 16 de octubre de 2014 y se añade información sobre aquello de lo que la UE ya se ha hecho cargo hasta el momento «la preocupación por los controles en los aeropuertos europeos es un asunto que ya habían abordado los Veintiocho de manera “informal” en reuniones de expertos anteriores y que esta vez se abordará al más alto nivel», además se confirma la asistencia de Ana Mato a la reunión y un portavoz asegura «que el riesgo es limitado». Las palabras que más se repiten se dividen en tres grupos, el primero: reunión extraordinaria, abordar, crisis, necesidad de reforzar, preocupación, el segundo: reunión de alto nivel, expertos, estrategias, Comité de Seguridad Sanitaria, y el tercero: refuerzo de control, mayor, con todo y riesgo limitado. El primer grupo de palabras hace muestra la urgencia del caso, el

segundo indica la importancia y la especificación se ha creado alrededor de la investigación por el ébola y el tercero se compone de palabras que tienen por objeto disminuir la preocupación de la población, mostrar que la situación está controlada. Cabe destacar que los tres grupos se componen de palabras que aparecen en el texto en el mismo orden en que hemos clasificado los grupos, por lo que se puede observar la organización del texto: urgencia, control de la situación y disminución de riesgos. Los actos ilusionarios de esta noticia son los de proporcionar información acerca de la reunión y mostrar los avances hasta ahora. La parte explícita del mensaje muestra las actuaciones de la UE hasta ahora y explica las de otros países y la parte implícita muestra la implicación de la UE en la lucha contra el ébola. De esta forma la cooperación se crea a partir del *ethos* comunicante que relata los avances de la UE y de los Estados Unidos, Canadá y Reino Unido, el *ethos* enunciante que muestra que la UE sigue avanzando y compara sus avances con los de otros países, el *ethos* destinatario que recibe la tranquilidad que transmite conocer los avances y el *ethos* destinatario que recoge información sobre los preparativos de la reunión del 16 de octubre. La realidad objetiva a la que se refiere la noticia responde al siguiente esquema:



6.1.7. Noticia Quinta (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «Los ministros de exteriores de la UE discutirán mañana cómo contribuir a frenar el ébola en África» de la noticia del 19 de octubre de 2014, en la que se anuncia una reunión de los ministros de asuntos exteriores de la UE en la que entre otros temas se discutirá la forma en que la misma puede «contribuir a frenar la epidemia del ébola en

África Occidental». Se trata de un llamamiento para aumentar las contribuciones financieras y logísticas, también se explica que hasta ahora la UE ha contribuido con un total de 450 millones de euros. Además en paralelo a la decisión de EEUU sopesan nombrar un enviado especial, la puesta en marcha de un sistema de evacuación y el reforzamiento de los controles sanitarios en los aeropuertos de origen. En este caso las palabras que más aparecen en el texto se dividen en dos grupos, el primero: combatir el ébola, contribuir a frenar, y atenuar efectos, el segundo grupo: discutir, llamamiento, conferencia, puesta en marcha, reunión, cumbre y abordar. El primer grupo pone de manifiesto la implicación de la UE en la crisis y el segundo muestra la línea de actividad que se ha puesto en marcha alrededor del mismo tema. Los actos ilocucionarios inscritos en las partes explícita e implícita del mensaje son informar de las distintas reuniones e iniciativas que se llevarán a cabo y la mostrar que la UE toma partida de esta lucha como EEUU. La cooperación se crea a partir del *ethos* comunicante que proporciona la información, el *ethos* enunciante que refleja todas las acciones en marcha, el *ethos* destinatario que absorbe el «ajetreo» de la actividad, y el *ethos* destinatario segundo que renueva sus conocimientos con los avances expresados en la noticia. De esta forma la realidad objetiva a la que se refiere la noticia responde al esquema siguiente:



6.1.8. Noticia Sexta (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «La UE tendrá un ‘coordinador’ para gestionar la crisis del ébola» de la noticia del 20 de octubre de 2014 que anuncia el próximo nombramiento de un coordinador

de la lucha contra la crisis del ébola para la UE, igual que ha hecho la ONU, el resto de la noticia informa sobre la redacción de textos y posturas adoptas por los ministros de asuntos exteriores de los Estados miembro de la UE, de forma más específica premian el trabajo realizado hasta ahora, y proponen proporcionar más información sobre la epidemia, y más asistencia a los países afectados por la misma. En esta noticia es importante destacar dos aspectos lingüísticos, el primero es el grupo de palabras siguiente: esfuerzos comunes, coordinación europea, escala europea, coordinador europeo, compromiso de los Estados miembro de la UE, preocupación de la UE, actuar de manera unida y los veintiocho, que muestran la unidad y coordinación en la organización y forma de actuar, el segundo aspecto lingüístico es que cuando se explica las decisiones u opiniones que toma la UE se utiliza la tercera persona del plural «se han mostrado unánimes», «han decidido» y «se hacen». Por lo tanto los actos ilocucionarios de esta noticia son informar de los avances de la UE y mostrar no solo la coordinación dentro de la UE sino también la que tienen con otros organismos internacionales como la ONU. La parte explícita del mensaje es aquella que proporciona la información explicada anteriormente y la parte implícita es aquella que muestra la posición de la UE que avanza en su labor contra el ébola y establece un marco dialógico fuerte y abierto entre sus Estados miembro y la ONU. La cooperación se crea entre el *ethos* comunicante que relata los avances, el *ethos* enunciante que enumera las distintas acciones y opiniones que realiza la UE para mostrar la organización y coordinación destacada anteriormente, el *ethos* destinatario que reconoce la fuerza que implica el empuje de la cooperación y el *ethos* destinatario segundo que observa los nuevos avances. La realidad objetiva a la que se refiere esta noticia responde al esquema siguiente:



6.1.9. Noticia Séptima (contenidos informativos y análisis)

Bajo el titular «La UE se compromete a duplicar hasta 1.000 millones de euros su contribución para combatir el ébola» de la noticia del 24 de octubre de 2014, que anuncia el nuevo compromiso de la UE de contribuir con 1.000 millones de euros a la lucha contra la crisis del ébola, también explica los esfuerzos que han realizado hasta ahora aportando una suma de 600 millones de euros, por fin anuncia el nombre del coordinador europeo para la gestión de la crisis y por último precisa que la suma de la contribución que la UE ha decidido aportar a la causa coincide con la que David Cameron, el Primer Ministro inglés «cifró precisamente en 1.000 millones de euros lo que a su juicio debía aportar Europa». Los actos ilocucionarios son los de informar de la nueva decisión de la UE y encontrar el origen de esta iniciativa. La parte explícita del mensaje es la información que aporta sobre la nueva decisión, y la parte implícita es aquella que pretende deducir el verdadero origen de la iniciativa y por lo tanto poner en entre dicho la posición de Reino Unido dentro de la UE. La cooperación se crea alrededor del *ethos* comunicante que presenta la información, el *ethos* enunciante que organiza la última de forma que uno se quede pensando en el poder que Reino Unido ejerce en la UE, el *ethos* destinatario que se plantea el nivel de integración de la UE, y el *ethos* destinatario segundo que recibe la información de los avances. La realidad a la que se refiere la noticia responde al esquema siguiente:



6.2. Financial Times

6.2.1. Contexto

Financial Times es un periódico diario inglés que pertenece al grupo Pearson PLC fundado en 1888 con una media de lectores alrededor del mundo de 2,2 millones de personas. Por otro lado a diferencia del periódico expansión el *Financial Times* tiene su fuente principal en lo relacionado con la Unión Europea en su corresponsalía de Bruselas.

Las noticias de este periódico que hemos utilizado para este trabajo se inscriben en un marco temporal que comienza el 5 de octubre de 2014 y termina el 31 de diciembre del mismo año. El espacio al que se refieren estas noticias no solo es su país de emisión directa, Reino Unido, sino que también tiene como propósito destinar su información a lectores internacionales, por lo tanto sus contenidos son más que un recorrido por la línea de trabajo de la UE filtrado para ciudadanos ingleses.

También es importante que tengamos en cuenta que cuando filtramos la búsqueda de noticias relacionadas con la actividad de la UE con respecto a la crisis del ébola en la base de datos del periódico digital con las palabras clave «EU ebola» localizamos una suma de diecinueve noticias. De estos diecinueve documentos hemos tenido que descartar siete porque no contenían información sobre el ébola o la UE. Nuestro análisis se realiza de forma genérica extrayendo características de otros siete documentos que o bien mencionan el ébola o a la UE, y otros cinco que contienen información que cumple con los criterios de búsqueda.

6.2.2. Contenidos informativos

Antes de proceder al análisis realizamos un breve recorrido de los contenidos informativos de los documentos que utilizamos en esta parte del trabajo. Por orden cronológico, el *Financial Times* publica bajo el titular «US and EU fight back as China's influence grows in Africa» contenidos relativos a la preocupación de la carrera de influencia en el continente Africano que existe entre EEUU y la UE y China en la que el ébola juega un papel geoestratégico. Bajo el titular «African leaders plead for more help to fight ebola» enuncia la situación en la que se encuentran los países afectados por el virus del ébola al igual que proporciona datos y estadísticas publicadas por la OMS, para finalmente exponer las respuestas internacionales (EEUU, UE, China, Japón) y la de Reino Unido incluida. El 10 de octubre publica bajo el titular «Ebola virus: 'our people are dying'» citando al presidente Koroma de Sierra Leona, desarrolla una noticia alrededor de nuevos datos sobre las necesidades de los países afectados por el virus y las estadísticas de fallecidos y personas infectadas, además explica los casos de infección en España, es decir en la UE, y en EEUU y las decisiones de ambas fuerzas internacionales de aumentar su ayuda en la lucha contra el ébola. Mediante noticias con los titulares «Germany's woes centre of attention at IMF meetings» y «Burberry and Mulberry add to luxury woes» menciona el ébola entre otros factores de riesgo económico, bajo el titular «Greek woes no sequel to Eurozone crisis» continua con esta línea informativa mencionando el ébola como un factor que no ayuda a la recuperación económica de la zona euro. El 22 de octubre publica una noticia bajo el titular «UK tops league of non-EU migrant arrivals» en el que discute las diferencias de los porcentajes de inmigrantes que residen en Reino Unido y otros Estados miembro de la UE y las razones que los llevan a Reino Unido, al final del documento informa de que el Primer Ministro Cameron se dirige a Bruselas a una reunión del Consejo, el jueves 23 de octubre, en la que quiere fomentar las ayudas a la crisis del ébola y frenar la subida del presupuesto de la UE. Bajo el titular «Industry response to ebola quickens» una noticia anuncia las ayudas de donantes internacionales para acelerar la investigación farmacéutica y crear un vacuna contra el ébola, entre estas donaciones menciona los compromisos de la Comisión de la UE en esta lucha. El día que tiene lugar la reunión del Consejo en Bruselas, bajo el titular «Cameron puts on a brave face as trouble brews at home» en el contexto de los ataques de la oposición, Ed Miliband, Cameron cuestiona la actitud de la UE frente a la lucha contra el ébola y se posiciona como líder mostrando su

compromiso con la causa. Bajo el titular «Rethinking Britain's stance on overseas aid» publica una noticia el 5 de diciembre en la que se explica el desarrollo de la ayuda que Reino Unido aporta al extranjero y compara este compromiso poniéndolo por encima del compromiso que tienen el resto de Estados miembro de la UE, explicando que Reino Unido tiene una ambición mayor en la carrera de influencia mundial, el ébola es una excusa para ejemplificar su compromiso. Las dos últimas noticias bajo los titulares «The 10 worst Jobs in politics» y «The five most significant events of 2014» que cierran las publicaciones del año 2014 del *Financial Times*, mencionan el ébola como una razón que hace del trabajo de los ministros de sanidad de los países con más infecciones por ébola uno de los peores del mundo en la primera noticia, y uno de los acontecimientos más importantes, en cuanto a repercusión mediática, del año.

6.2.3. Análisis

Después de este recorrido informativo que proporciona el *Financial Times* tenemos material suficiente para realizar el análisis pragmático por el que encontramos que los actos ilocucionarios de los documentos recogidos en un marco temporal marcado por este trabajo son, aparte de informar sobre los acontecimientos comentados anteriormente, posicionar a Reino Unido con una competencia paralela a la de la UE o EEUU, en muchos casos mostrar que tiene un mayor compromiso con la lucha contra el ébola. La parte explícita del mensaje en general expone que Reino Unido se involucra en la causa y se compromete de forma individual, fuera de la organización que realiza la UE, y que al mismo tiempo insta al resto de Estados miembro a que aumenten sus ayudas sino dentro de la UE por su cuenta. La parte implícita del mensaje demuestra que Reino Unido percibe la política internacional como una carrera de influencia y poder en el mundo, y que se desvincula de la UE en esta carrera. Se abre entonces un marco de cooperación entre el *ethos* comunicante que relata los hechos proporcionando gran cantidad de información útil (datos sobre el ébola como enfermedad, los casos de contagio, analiza las iniciativas después de los contagios), el *ethos* enunciante que juzga la situación a partir de los hechos guardándole siempre a Reino Unido el puesto de protagonista y observador, esto se puede observar en los titulares, que muestran la intención del mensaje que contiene la noticia, los contenidos informativos reales y las fuentes que se utilizan para redactar la misma. De esta forma el *ethos* destinatario recoge esta extensa cantidad de información que no se cierra solo a los

intereses de los ciudadanos de Reino Unido pero que si se juzga desde el punto de vista de la posición que tiene el mismo país en el mundo y la que busca tener. Finalmente el *ethos* destinatario segundo encuentra en el *Financial Times* mucha información real disponible. En cuanto a la realidad a la que se refiere, los hechos explicados anteriormente pueden responder al esquema siguiente:



6.3. Fuentes oficiales de la Unión Europea

6.3.1. Contexto

Las fuentes que utilizamos de la UE son las plataformas digitales de *Press Release* y *Newsletter*. Se trata de documentos redactados por el Directorio de Comunicación del Comisión de la UE, el funcionamiento de este departamento ya se ha explicado en el primer capítulo. Pero en este capítulo es importante que mantengamos en mente que los documentos que emiten están disponibles en las bases de datos de las plataformas digitales mencionadas anteriormente, y por tanto son públicos. En lo que concierne al marco espacio temporal en el que se inscriben, es el espacio de la UE y todo aquello que se relaciona con la misma y durante el período de tiempo de recolección de documentos establecido en este trabajo, que coincide con el desarrollo del brote del virus del ébola y el contagio en territorio occidental.

El número de documentos emitidos por este departamento es alto pero todos los textos coinciden en su género. Son textos impersonales que utilizan un lenguaje y una organización marcados por el estilo de la institución al que pertenecen, este estilo se llama

institucional. Dentro del estilo institucional diferenciamos varios tipos según la institución a la que pertenezcan, en este caso hablamos de textos de la UE. Debido a la extensión de la literatura que proporcionan analizamos esta fuente de la misma forma que lo hemos hecho con el *Financial Times*. Antes de empezar, queda decir que los títulos de todos los documentos empiezan de la forma siguiente: «Ebola: EU».

6.3.2. Contenidos informativos

6.3.2.1. Documentos sobre las acciones de la UE con respecto a la lucha contra la crisis del ébola

Primero recorreremos los contenidos informativos, la UE emite textos con contenidos de dos tipos, aquellos destinados a informar sobre sus acciones y aquellos destinados a informar sobre el virus del ébola. Empezando por el 6 de octubre de 2014, la UE publica un informe sobre la ayuda que ha proporcionado Reino Unido a Sierra Leona a partir de la donación de material médico, también recuerda las acciones humanitarias que Francia, Bélgica y Austria han aportado hasta el momento, el importe de 180 millones de euros que donó la UE en marzo de 2014, y el trabajo que están llevando a cabo mediante el mecanismo de protección civil, el centro de coordinación de emergencias de la UE y el Comité de Seguridad Sanitaria. Siguiendo con el pago de varios vuelos por parte de la UE, para transportar material médico y para evacuar personal europeo infectado, coordinados por el centro de coordinación de emergencias de la UE y la donación de 4 millones de euros a UNICEF para realizar el mismo cometido. Por otro lado también emite varios documentos en los que informa que aporta 24,4 millones de euros para fomentar la investigación en torno al ébola y crear una vacuna. El 24 de octubre nombraron a Christos Stylianides coordinador de la UE para la lucha contra el ébola. En noviembre continúan informando sobre las acciones que realizan, pagan más vuelos para evacuar personal europeo infectado y barcos para transportar material médico, además de donar un importe de 280 millones de euros, los Estados miembro aumentan sus donaciones hasta un 1 billón de euros. A mediados de noviembre anuncian la visita de Christos Stylianides y los Comisarios de la UE a los países más afectados por el virus para valorar la efectividad de sus aportaciones y recoger más información sobre las necesidades vitales, además sitúan las aportaciones económicas de la UE en 1 billón de euros y proporcionan datos numéricos sobre la cantidad de personas fallecidas y afectadas por el virus hasta el momento. Más adelante en otros documentos a

parte de seguir informando sobre las donaciones económicas de la Comisión de la UE y de los Estados miembro, comienzan a discutir sobre las recomendaciones de seguridad en los aeropuertos usando información de la OMS, sobre las vacunas y la seguridad del personal médico que trabaja contra el virus en países afectados. A principios de diciembre anuncian un acuerdo entre África y la UE para invertir 2 billones de euros en investigación de enfermedades infecciosas como el ébola y el sida. El 6 de diciembre la suma de personas fallecidas por el virus es de 6000 y afectadas de 17 000, informan sobre nuevas donaciones en cooperación al desarrollo para estabilizar la situación económica de los países más afectados, el presupuesto de sus gobiernos a través del Fondo Europeo de Desarrollo y los principios de vinculación de la ayuda, la rehabilitación y el desarrollo. A través de la asociación de apoyo a la lucha contra el brote de ébola en África Occidental pagan costes de personal militar, civil y médico empleado durante la crisis. En diciembre a parte de informar acerca de las ayudas económicas para la pronta recuperación de los países más afectados, anuncian nuevas donaciones de comida, por ejemplo los Países Bajos donaron 1500 toneladas de comida a través del *World Food Programme*, además de cincuenta vehículos, y Francia, Bélgica, Reino Unido y Alemania donaron material médico y trajes de protección para el personal médico. Reino Unido construyó dos hospitales con noventa camas cada uno y ciento veintiséis médicos en Sierra Leona, cinco centros de tratamiento con cien camas cada uno, y los Países Bajos construyeron dos hospitales móviles.

6.3.2.2. Documentos destinados a informar sobre el virus del ébola

Por otro lado tenemos los textos que tienen por objeto informar acerca del virus del ébola, bajo títulos como los siguientes «Q&A: Ebola and health implications for the EU» y «The EU's response to Ebola outbreak in West Africa». Cubren todos los puntos importantes sobre el virus que pueden interesar a los ciudadanos. En qué consiste el virus, cuáles son los síntomas y cuánto tardan en aparecer, cómo se transmite el virus, cuán importante es el riesgo que corre el personal médico europeo que trabaja en los países afectados por el virus y con qué tipo de ayuda cuentan por parte de la UE. Presenta un riesgo para la UE la evacuación de este personal médico una vez infectados, debería ser de obligado cumplimiento el control de seguridad del virus en los aeropuertos europeos, está la UE preparada para afrontar más casos de contagio por ébola dentro de su territorio, hasta qué punto están los hospitales europeos preparados para afrontar pacientes infectados por ébola.

Podría expandirse igual que en África Occidental el virus en la UE, existe una cura o vacuna contra el virus, y dónde se puede obtener más información en relación con los avances a cerca del ébola. También proporcionan información sobre las estrategias de actuación de la UE respondiendo a cuestiones como cuáles son las amenazas y necesidades de los países afectados, qué tipo de ayuda está aportando la UE desde el punto de vista humanitario, de los Estados miembro, de la investigación y la asistencia en cooperación al desarrollo a medio y largo plazo.

6.3.3. Análisis

Después de esta contextualización y recorrido por los contenidos de los documentos emitidos por la UE, procedemos al análisis pragmático. Los actos ilocucionarios son informar de las acciones, iniciativas y conocimientos que realizan y descubren alrededor del tema en cuestión, por otro lado en la parte implícita del mensaje podemos observar las intenciones de concienciar a la sociedad a la que se refieren sobre la situación a la que la UE se enfrenta, explicar sus *modus operandi*, y por supuesto mostrar unión, cooperación, y tener suficiente competencia y recursos para afrontar la crisis, para evitar que cunda el pánico entre los ciudadanos. De esta forma se establece un marco de cooperación entre el *ethos* comunicante que es impersonal, que es responsable de crear la imagen de la UE, el *ethos* enunciante que una vez más es impersonal, su objetivo es reflejar el trabajo de la UE y la información pertinente de la forma más concentrada posible, el *ethos* destinatario que lee tanta literatura que podría incluso preferir que los datos se presentasen en gráficos y el *ethos* destinatario secundario que recibe información objetiva. En cuanto a la relación que existe entre la realidad a la que se refieren los textos y la del micro universo que se crea a partir del texto, no existe lugar a comparación pues son iguales ya que se trata de lo que la propia institución informa a cerca de sus propias actuaciones. Como explicamos al principio de este subcapítulo estos son textos institucionales, impersonales, que se componen de un título, un texto, y un contexto. La información se encuentra demasiado concentrada en los párrafos como para poder leer entre líneas mensajes que difieran de lo explícito. El lenguaje institucional no da lugar a manipulaciones lingüísticas como los dobles sentidos. Los únicos mensajes implícitos que podríamos encontrar son aquellos que convergen con los principios corporativos de la UE, pero la existencia de estos es predecible y necesaria.

7. Conclusiones

The voice is a dangerous instrument. I don't mean the timber of the voice, which may be high or low, melodious or grating. I'm not talking about the sound, but about the inner world from which it springs—the underlying. (Hamsun , 1892, p. 125)

Pensamos que esta cita simplifica las ideas principales que motivan y por tanto emanan de este trabajo. Encontramos que transmite la concepción de una voz como un mundo y el poder que puede llegar a tener. Si somos fieles a este planteamiento el micro universo que se encuentra inscrito en un texto procede de una voz que a su vez depende de un mundo concreto, en este caso de las fuentes de información. Una vez asumida esta visión entendemos que si el mundo del que emana la voz cambia, ella misma y el micro universo cambian también. Bajo esta premisa podemos observar y comparar las fuentes de información que hemos analizado anteriormente en base a sus contextos espacio temporales, la cantidad de información que comunican en sus contenidos y el tiempo medio en el que la difunden, y finalmente la imagen o micro universo que reflejan sus noticias.

Con respecto al caso concreto de las noticias sobre las iniciativas tomadas por la UE relativas a la crisis del ébola, el periódico *Expansión* vincula sus noticias a la importancia que la lucha contra el virus tiene en España, dada su situación geográfica, proximidad al continente africano y la relación de dependencia que mantiene con la UE. En un periodo de tres meses emite una noticia al día durante el primer mes, durante los dos siguientes meses estas disminuyen considerablemente a medida que los contenidos muestran que la UE y sus Estados miembro controlan la situación. Además los contenidos informativos versan alrededor de las reuniones e iniciativas de las que toman parte la UE y España. El periódico *Financial Times* por su parte, mantiene una postura más distante en cuanto a su propia involucración como Estado miembro en las iniciativas de la UE. Revela la imagen de Reino Unido en el plano internacional y la carrera de influencia, una visión protagonista e individual. Al contrario que *Expansión* mantiene una emisión periódica de noticias relacionadas con el ébola, sin embargo el contenido informativo, aun siendo amplio en lo que respecta a los datos sobre el virus, no suele estar relacionado con las iniciativas y opiniones de la UE. En muchos textos la clave «EU ebola» solo se menciona como un factor que determina el objeto de la noticia. Las fuentes de *Press Release* y *Newsletter* de la UE reflejan una imagen corporativa por lo que representan su interés y el de sus Estados

miembro, sobre todo mantienen el objetivo de transmitir una sensación de unión y de trabajo en equipo. La difusión de sus reportajes es tan extensa que resulta abrumadora, es demasiada literatura para un lector cuyo objetivo es conocer el tema, la media periódica en la que los difunden llega ser también muy alta, pueden publicar varios reportajes el mismo día. Además el estilo de sus redacciones es complicado y limita su acceso solo a personas cualificadas para su comprensión.

El paso que pensamos que es el siguiente, dentro de esta visión, es entender qué impacto tiene este tratamiento de la información sobre la población que la lee. Esta es la segunda idea que sacamos de la cita escrita anteriormente, el poder que ejerce la información, o mejor dicho la filtración de una realidad objetiva a través de una voz concreta, determinada por un mundo interno y reflejada como un micro universo corporativo, sobre sus lectores. Este proceso establece los parámetros que utilizan los lectores para formarse una opinión sobre un tema en el mejor de los casos, si no directamente integrar unas ideas en su modo de valorar una realidad objetiva como es la UE. De esta forma podemos plantear la cuestión de la existencia del periodismo objetivo, sin sesgo, y de paso poner en entre dicho la valoración de la población de la Unión Europea.

Estas reflexiones son las propias de un trabajo de la escala que le corresponde. Sin embargo pensamos que el análisis y las ideas reflejadas en él podrían aplicarse a futuras investigaciones de mayor alcance, como por ejemplo averiguar si hay una evolución en el tratamiento de las noticias y en su transmisión al público, o ampliar el estudio a los periódicos principales de todos los Estados miembro. La UE ha llevado a cabo varias iniciativas para acercar su realidad a los ciudadanos europeos, pero también pensamos que se podría utilizar este análisis para encontrar una vía de investigación que trate de hallar una forma de comunicar estas noticias de forma objetiva, o al menos construir un margen de juicio crítico en los lectores. Pensamos que sería conveniente dotar estas conclusiones de una importancia mayor, ya que el tratamiento subjetivo de la información es un hecho cotidiano que tiene un impacto mayor del que somos capaces de imaginar en un mundo tan globalizado. El conocimiento crea conciencia, la conciencia otorga libertad, pero la libertad conlleva responsabilidad. Podemos reconocer este modesto trabajo como un reflejo del círculo vicioso que ponen en marcha los elementos de realidad objetiva, filtración de la información e integración de dicho conocimiento.

8. Bibliografía

- La UE y la información de los medios ¿cómo informan los medios de difusión sobre la Unión? (n.d.). CORDIS Retrieved October 6, 2014, from http://cordis.europa.eu/news/rcn/26170_es.html
- Charaudeau, P. (1983) *Langage et Discours. Eléments de semiolinguistique*. Paris: Hachette.
- Charaudeau, P. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression, Les Modes d'Organisation du Discours*. Paris: Hachette Éducation.
- Charaudeau, P. & Maingueneau, D. (2002). *Projet de Parole*. Paris: Éditions du Seuil.
- Communication initiatives. (n.d.). *Comisión de la Unión Europea* Retrieved October 6, 2014, from http://ec.europa.eu/dgs/communication/about/communication-initiatives/index_en.htm
- Ducrot, O. (1984) *Le Dire et le dit*. Paris: Éditions de Minuit.
- Ebola webinars 2014 (n.d.). *IMI - Innovative Medicines Initiative*. Retrieved November 14, 2014, from <http://www.imi.europa.eu/events/2014/11/02/ebola-webinars-2014>
- Ebola. (n.d.). *WHO-World Health Organisation*. Retrieved November 8, 2014, from <http://www.who.int/csr/disease/ebola/en/>
- EU confirms support to Horn of Africa ahead of high-level visit of international organisations to the region. (2014, October 27). *Comisión de la Unión Europea*. Retrieved November 8, 2014, from http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/piebalgs/index_en.htm

EU response to Ebola. (n.d.). *European Union. Newsroom*. Retrieved November 8, 2014, from http://europa.eu/newsroom/highlights/special-coverage/ebola/index_en.htm

European Centre for Disease Prevention and Control. (n.d.). Retrieved November 8, 2014, from <http://www.ecdc.europa.eu/en/Pages/home.aspx>

European Commission Georgieva. (2014, November 20). Retrieved November 21, 2014, from http://ec.europa.eu/archives/commission_2010-2014/georgieva/index_en.htm

European Commission Public health. (n.d.). Retrieved November 8, 2014, from http://ec.europa.eu/health/ebola/index_en.htm

European Commission Communication index (n.d.). Retrieved October 6, 2014, from http://ec.europa.eu/dgs/communication/index_en.htm

Foucault, M. (1969). *La arqueología del saber*. Madrid: Siglo XXI.

Foucault, M. (1994) *Estética, ética y hermenéutica*. Paris: Éditions Gallimard.

Garfinkel, H. (1967). *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Hamsun, K. (1892) *Mysteries*. Guernesey, Channel Islands: The Guernsey Press Co.

Herrero Cecilia, J. (2006) *Teorías de Pragmática, de Lingüística Textual y de Análisis del Discurso*. Cuenca: Ediciones de la Universidad Castilla la Mancha. Colección Monografías.

Home. (n.d.). *EDCTP*. Retrieved December 12, 2014, from <http://www.edctp.org/>

Horizon 2020. (n.d.). *European Commission*. Retrieved November 8, 2014, from <http://ec.europa.eu/programmes/horizon2020/>

Ibáñez, T. (1996). *Fluctuaciones conceptuales en torno a la postmodernidad y la psicología*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

Íñiguez, L. & Antaki, C. (1994). El análisis del discurso en psicología social. *Boletín de Psicología*. N. 44.

Iñiguez Rueda, L. (2003). *Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales*.
Barcelona: EDIUOC.

Joint press conference by Vytenis Andriukaitis and Christos Stylianides, after their field
trip to Sierra Leone, Liberia and Guinea. (n.d.). *Comisión de la Unión Europea*.
Retrieved December 10, 2014, from
<http://ec.europa.eu/avservices/video/player.cfm?ref=I095320>

Pêcheux, M. (1969) *Analyse automatique du discours*. Paris: Dunod.

Pêcheux, M. (1975) *Les Vérités de La Palice. Linguistique, sémantique, philosophie*. Paris:
Maspéro.

Press contacts - Spokesperson's Service. (n.d.). *European Commission Communication*.
Retrieved October 6, 2014, from
[http://ec.europa.eu/dgs/communication/about/contact_us/ec_spokespersons/index_](http://ec.europa.eu/dgs/communication/about/contact_us/ec_spokespersons/index_en.htm)
[en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/communication/about/contact_us/ec_spokespersons/index_en.htm)

Press releases database. (n.d.). *European Commission Press Release Database* . Retrieved
December 28, 2014, from <http://europa.eu/rapid/search.htm>

Response to serious cross-border health threats (ebola, polio, MERS). (n.d.). *European
Commission Public Health* Retrieved November 8, 2014, from
[http://ec.europa.eu/health/preparedness_response/risk_management/response/inde](http://ec.europa.eu/health/preparedness_response/risk_management/response/index_en.htm)
[x_en.htm](http://ec.europa.eu/health/preparedness_response/risk_management/response/index_en.htm)

S3 Platform. (n.d.). Retrieved December 28, 2014, from
<http://s3platform.jrc.ec.europa.eu/newsletter>

Searle, J. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.

What we do. (n.d.). *European Commission Communication*. Retrieved October 6, 2014, from http://ec.europa.eu/dgs/communication/about/what_we_do/index_en.htm

WHO: Ebola Response Roadmap Situation Report. (2014, October 8). *WHO World Health Organisation*. Retrieved November 8, 2014, from http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/136020/1/roadmapsitrep_8Oct2014_eng.pdf?ua=1

9. Apéndices

Este capítulo se encuentra en el disco adjunto al final del trabajo.